

СТОЛ МАССАЖНЫЙ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ СЕРИИ CHAGALL

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРАВИЛА, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И
ИНСТРУКЦИИ ПО
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И
УСТАНОВКЕ СТОЛОВ
МАССАЖНЫХ FERROX



НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С РУКОВОДСТВОМ ПЕРЕД
УСТАНОВКОЙ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Данное руководство должно находиться поблизости
и быть доступно при необходимости

FERROX S.r.l.
Via del Lavoro, 9 Z.I. - 31013 Codognè (TV) - Italia
Tel. +39 0438 777099 r.a. - Fax +39 0438 77709
Cap. Soc. € 50.000 interamente versato
Pattina IVA IT 03613220262
C.Fisc. e Impr. di TV N. 03613220262

«УТВЕРЖДАЮ»

Renato Sponza



БУКЛЕТ ПЕРВЫЙ (1/2) версия 2

Общее Руководство по эксплуатации





СОДЕРЖАНИЕ

I.	ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	страница 4
II.	УЧАСТНИКИ	страница 4
III.	СИМВОЛЫ, ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЕ ОБ ОПАСНОСТИ	страница 4
IV. *	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	страница 5-7
V.	ТОВАРНЫЙ ЗНАК И ЭТИКЕТКА	страница 8
VI.	УСТАНОВКА И АКТИВИЗАЦИЯ	страница 9
VII.	ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ	страница 9
VIII.	УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ	страница 10
IX.	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ – МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	страница 10
X.	МЕХАНИЗМЫ РЕГУЛИРОВКИ	страница 11-14
XI.	СМЕННАЯ БАТАРЕЯ (Только для версии H исполнения стола)	страница 14
XII.	БЕЗОПАСНОСТЬ	страница 14
XIII.	ДЕЗИНФЕКЦИЯ	страница 15
XIV.	ОБСЛУЖИВАНИЕ	страница 16
XV.	УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ	страница 17
XVI.	ТРЕБОВАНИЯ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, УТИЛИЗАЦИЯ	страница 18
XVII.	ПРИМЕНЕННЫЕ СТАНДАРТЫ	страница 18
XVIII.	ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ	страница 19-21
XIX.	ГАРАНТИИ	страница 22
XX.	ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	страница 23
XXI.	АДРЕС ИЗГОТОВИТЕЛЯ	страница 23



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Дорогой покупатель,

Мы благодарим Вас за выбор стола массажного многофункционального серии CHAGALL (далее - стол массажный, устройство).

Стол массажный многофункциональный серии «CHAGALL» предназначен для применения в сфере физиотерапии в лечебных учреждениях.

Показания

Для проведения массажных, мануальных и лечебно-гимнастических процедур, лечения и профилактики заболеваний опорно-двигательного аппарата, может быть использован при лечении больных с заболеваниями позвонков, межпозвоночных суставов и дисков поясничного отдела позвоночника, при проведении массажа длинных мышц спины, разработке внутренних фасций позвоночника, гимнастике на строго заданном участке и снятии «блоков» на отдельных его мышцах.

Противопоказания

Если массаж противопоказан - не пользуйтесь столом массажным.

Побочные эффекты

В редких случаях, материалы, применяемые при изготовлении стола массажного многофункционального, могут раздражать кожу. В случаях появления побочных эффектов получите консультацию у специалиста.

Руководство содержит инструкции по безопасному и надлежащему использованию стола массажного и должно быть прочитано любым, кто устанавливает, использует или обслуживает устройство.

Пожалуйста, прочитайте руководство внимательно, изучите инструкцию и держите его под рукой, чтобы лица, использующие и обслуживающие устройство, могли ознакомиться с документом в любое время.

Данное руководство требует особого внимания со стороны тех, кто использует оборудование и обучает эксплуатации, оно должно быть основой их программы по обучению.

Руководство является неотъемлемой частью устройства и поэтому ДОЛЖНО находиться вместе с оборудованием/ передано в случае перемещения или передачи медицинского изделия.

FERROX S.r.l





I. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Примечание: Данное руководство содержит важную информацию по безопасности, с которой должны быть ознакомлены все лица, имеющие отношение к использованию устройства.

Каждый, кто использует, устанавливает или работает со столом массажным многофункциональным серии CHAGALL, должен прочитать и изучить руководство внимательно и следовать инструкциям.

В соответствии с инструкцией, изложенной выше, руководство должно быть под рукой, чтобы те, кто использует и обслуживает устройство, могли ознакомиться с документом в любое время.

Возможно изготовление дополнительных копий руководства в случае утери или повреждения оригинала.

Перед установкой или использованием массажного стола FERROX впервые:

1. Прочтите инструкцию внимательно в целях избегания неправильного использования или каких-либо форм повреждений.
2. Очистите и дезинфицируйте массажный стол перед использованием.

Рекомендуется проверять правильное функционирование оборудования каждый раз ПЕРЕД использованием, для того, чтобы убедиться, что все электрические и механические функции в порядке.

II. УЧАСТНИКИ

В данном руководстве:

ОПЕРАТОРЫ – физические или юридические лица, которые размещают столы массажные FERROX, предлагают и разрешают это использование или используют их сами.

Операторами могут выступать импортеры, дистрибьютеры, представители, дилеры, покупатели и пользователи.

Операторы ответственны за информирование и обучение пользователя относительно корректного применения и работы массажного стола.

ПОЛЬЗОВАТЕЛИ – физические лица, которые прошли обучение и были уполномочены на установку, использование и обслуживание FERROX. Пользователи должны также быть способными оценить и избежать потенциальные опасности для пациентов.

ПАЦИЕНТЫ – физические лица, с или без физических изъянов, для которых массажный стол является средством для терапии, массажа, или иных процедур, назначенных физиотерапевтами, докторами или терапевтами.



III. СИМВОЛЫ БЕЗОПАСНОСТИ, которые нужно знать и соблюдать

Опасность! Общая опасность в отношении людей или среды



Опасно! Высокое напряжение - ОПАСНОСТЬ СМЕРТИ

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



IV. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ОПЕРАТОРОВ, ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ И ПАЦИЕНТОВ



- Импортёры, дистрибьютеры и представители ДОЛЖНЫ давать партнёрам (покупателям) всю информацию, необходимую для правильного использования стола массажного.

- Перед первым использованием, каждый пользователь должен быть инструктирован и обучен основам руководства, которое ДОЛЖНО всегда быть поставлено операторами вместе со столом массажным;
- Пользователь должен быть осведомлён о содержании данного руководства и должен всегда знать, где оно находится;
- Люди, ответственные за обслуживание должны быть уполномочены и надлежащим способом обучены;
- НИКОГДА не позволяйте неуполномоченным лицам использовать стол массажный;



- НИКОГДА не используйте оборудование, если оно неисправно;
- НИКОГДА не разрешайте людям, имеющим неподходящую одежду или предметы, которые могут увеличить риск попадания в устройство (свободная одежда, шарфы, ожерелья, браслеты и т. д.), использовать или работать со столом массажным;
- ВСЕГДА будьте очень осторожны при регулировке наклона/высоты массажного стола. Пользователь должен держать все конечности на безопасном расстоянии от движущихся частей в течение какой-либо регулировки стола массажного электрическим приводом. Пользователю рекомендуется держать кисти и руки на поверхности стола, чтобы избежать травмы от движущихся частей (>20 см ниже поверхности стола);
- НИКОГДА не позволяйте детям стоять или играть возле стола массажного вне зависимости от того находится ли стол в движении;
- НИКОГДА не позволяйте людям находиться близко к столу, когда его части находятся в движении;
- Используйте стол массажный только по назначению. Все иное использование опасно, считается неправильным использованием и поэтому запрещено;
- В случае нерегулярного функционирования и несвойственного шума, немедленно остановите использование устройства;
- Убедитесь в техническом обслуживании оборудования, как указано в данном руководстве, чтобы избежать повреждений, вызванных износом или небрежностью в использовании;
- НИКОГДА не отвлекайтесь при использовании оборудования;
- НИКОГДА не позволяйте пациенту работать со столом массажным;
- НИКОГДА не используйте устройство на открытом воздухе;





ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВСЕГДА подключайте оборудование к соответствующей и безопасной электрической установке;

ВСЕГДА проверяйте, что автоматический выключатель вашей конструкции функционирует правильно;

ВСЕГДА накрывайте и закрепляйте кабели питания соответствующим образом к полу, чтобы кабели не стали причиной падения для оператора;



ВСЕГДА проверяйте, чтобы кабель питания не препятствовал движению вокруг стола массажного, и не проходил близко к его движущимся частям во избежание падения или выхода устройства из строя;

НИКОГДА не удаляйте, не повреждайте и не меняйте что-либо в безопасных устройствах;

НИКОГДА не удаляйте, не повреждайте и не меняйте этикетку идентификации или какую-либо другую важную информацию, необходимую для ремонта оборудования и его аксессуаров;

НИКОГДА не модифицируйте оборудование. Какие-либо неправомерные манипуляции с устройством могут нарушить его надлежащее функционирование;

Регулярно проверяйте все компоненты стола массажного, в особенности кабели питания с целью обеспечения целостности оборудования и для исключения потери функциональности;

НИКОГДА не вытягивайте руки больше, чем на 20 см ниже края массажного стола;

НИКОГДА перемещайте детали оборудования с помощью газовой пружины, когда пациента нет на столе массажном; извлеченная сила давления газовых пружин может быть опасной для оператора. Обратитесь к иллюстрации на странице 13;

ВСЕГДА регулируйте положение частей стола, держа одну руку на регулируемой панели и активируя рычаг газовой пружины другой рукой;

НИКОГДА не отвлекайтесь во время работы со столом;

ВСЕГДА накрывайте поверхность массажного стола пленкой или бумагой;



- **НИКОГДА** не позволяйте пациенту находиться на столе при опущенных колесиках;
- Пациенту разрешается сидеть или лежать на столе массажном, когда он твердо стоит на полу с колесиками, находящимися в фиксированном положении;

- **ВСЕГДА** старайтесь обеспечить сначала положение пациента на центральной части стола массажного перед тем как достигнуть финального положения;
- **НИКОГДА** не позволяйте пациенту передвигаться или менять позицию, когда колёсики стола
- **ВСЕГДА** держите руки и кисти пациента на поверхности стола;
- **НИКОГДА** не двигайте стол массажный с пациентом на нем;
- **ВСЕГДА** опускайте стол массажный на минимальную высоту, если вы оставляете пациента на нем без присмотра;
- **ВСЕГДА** выключайте все функции стола массажного, перед тем как оставить пациента без присмотра;
- **ВСЕГДА** отключайте рабочие механизмы регулировки, когда стол массажный не используется.

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

	Установка
	Это устройство идёт с руководством по установке и обслуживанию. Для гарантии бесперебойной установки устройства, пожалуйста, примите к сведению следующие моменты:
	Устройство защищено от брызг воды ;
	Устройство НЕ МОЖЕТ быть стерилизовано;
	Устройство НЕ ДОЛЖНО быть использовано в сочетании с любой смесью анестетиков, кислородом или закисью азота, легковоспламеняющимися в воздухе;
	Используйте сухую ткань для очистки устройства. Для более тщательной очистки используйте влажную ткань без моющих средств. Абразивы или растворители не должны использоваться для очистки устройства.
	Устройство требует специального обслуживания, как детализировано на страницы 16; Все инструкции по чистке описаны в параграфе XIII;
	Устройство НЕ ДОЛЖНО быть установлено вблизи от источников тепла, таких как нагреватели. Устройство не должно использоваться на открытом воздухе;
	Не требуется специальных технических знаний для работы с массажным столом FERROX. Массажный стол разработан и изготовлен для применения в сфере медицины и физиотерапии.
	Устройства радиосвязи, портативные устройства, а также мобильные устройства могут препятствовать надлежащему функционированию медицинского массажного стола FERROX . Советуется не использоваться какие-либо вышеупомянутые устройства вблизи от массажного стола;
	Использование вспомогательных аксессуаров, таких как преобразователи и кабели, отличных от устройства оригинальных частей, за исключением преобразователей и кабелей, поставляемых изготовителем ЭМ Устройств и систем, так замена частей внутренних компонентов может стать причиной ЭМ радиации и может привести к снижению помехоустойчивости ЭМ устройства или системы
	Вы не должны накладывать ЭМ устройство или систему на другие устройства, как и не использовать это Вблизи от других устройств. Тем не менее, если это произойдет ЭМ устройство/система должно пройти тщательное тестирование для того, чтобы убедиться в нормальном функционировании, согласно из конфигурациям;
	Тот, кто устанавливает массажный стол, должен убедиться, что система может быть использована оптимально. Также он обязан убедиться, что устройство очищено и корректно настроено.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

V. ТОВАРНЫЙ ЗНАК И ЭТИКЕТКА

Этикетка – Разъяснение

Идентификационная этикетки, показанная ниже, с соответствующей технической информацией, прикреплена к массажному столу. Она предназначена для идентификации продукта и его технических характеристик при возникновении технических проблем или необходимости использования запасных частей.

Этикетка никогда не может быть удалена, повреждена или закрыта.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЭТИКЕТКИ

MD	REF	SN	 FERROX s.r.l. Via del Lavoro 9 Z.I. 31013 Codogné (TV) ITALY  +39 0438 777099  +39 0438 777091  info@ferrox.it
<<Название>>	<<ART.>>	 =120 кг	
 01/2020			
IP66			
 НАПРЯЖЕНИЕ: 100 - 240 V ЧАСТОТА: 50/60 ГЦ ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЕ: 4,00 А 2 мин ВКЛ/18 мин ВЫКЛ			
  			СДЕЛАНО В ИТАЛИИ 
Версия 01 от 02\2020			

Символ/Обозначение	Описание
MD	Модель
REF	Номер по каталогу
SN	Серийный номер
	Адрес производителя
	Дата производства
	Максимальная нагрузка
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования
	Читайте руководство
	Электрическая СИСТЕМА Безопасности в медицинской среде, вид В
IP66	Класс влагостойкости
CE	СЕ Маркировка, исполнение 93/42

VI. УСТАНОВКА И АКТИВАЦИЯ

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

УПАКОВКА

Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL производства FERROX поставляется в полностью собранном состоянии, протестированный и готовый к использованию. Он поставляется к картонной коробке одного из следующих размеров:

- 210 X 70 X 67см или 210 X 125 X 60см или 215 X 215 X 60см, надежно прикрепленный к грузовому поддону.

Учитывая, что средний вес стола не менее 90 кг, для перемещения стола требуется минимум 4 человека или вилочный погрузчик.

Запрещается поднимать и перемещать массажный стол при помощи крюкового подъемника с ремнями.

УПАКОВКА

Упаковочный материал должен быть утилизирован в соответствии с действующими местными правилами обращения с отходами.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Структура

Несущая конструкция массажного стола изготовлена из трубчатой стали квадратного, прямоугольного или круглого поперечного сечения, которая электросварная и покрыта эпоксидным лаком.

Благодаря специальной технологии проведения проволоки, трубки, используемые для каркаса, не имеют острых краев. Все точки среза закрыты пластиковыми крышками.

Прокладочные и укрывные материалы

Пенопластовая прокладка и покрытие из искусственной кожи являются огнестойкими, класса 1 IM и легко очищаются, даже в местах между отдельными секциями стола.

Механические элементы для регулировки высоты и наклона секций стола

Электрический мотор используется для регулировки высоты стола для процедур.

Наклон спинки и другие подвижные принадлежности (при наличии) могут управляться газовой пружиной или электрическим мотором.

VII. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ

ВСЕГДА размещайте руки под стальной рамой, когда двигайте стол и **НИКОГДА** ПОД ДЕРЕВЯННОЙ РАМОЙ ВЕРХА СТОЛА.

Колесики: При наличии работайте рычагом механизма регулирования колесиками до тех пор, пока массажный стол не будет плотно прилегать к полу. Колесики предназначены только для перемещения массажного стола. Массажный стол **НИКОГДА** не должен стоять на колесиках (роликах).



РАСПОЛОЖЕНИЕ: Убедитесь, что движению колесиков (вверх/вниз) не препятствуют стулья, столы или какая-либо другая мебель.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

VIII. УСЛОВИЯ УСТАНОВКИ

Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL предназначен для использования в помещении. Условия окружающей среды, в которых стол должен использоваться:

Рабочая температура мин +10°C макс +35°C (Предельная рабочая температура мин +1 макс+40)

Влажность 60% при 20°C макс. 80% при 25°C

Верхнее рабочее значение атмосферного давления составляет 800 мм рт.ст. (106,7 кПа).

IX. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ – МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

а. Никаких особых мер не требуется для подключения массажного стола FERROX к электрической установке. Просто подключите кабель питания к совместимой розетке.

б. Перед подключением массажного стола к электрической сети проверьте, что:

- Электрическая установка массажного стола преобладающим техническим нормам и правилам техники безопасности для предотвращения несчастных случаев;
- Источник напряжения корректен;
- Электрическая система является эквипотенциальной и оснащена функционирующим автоматическим выключателем.



с. В отношении электромагнитной совместимости требуемые параметры рабочей среды должны соответствовать значениям, приведенным в таблицах.

д. Убедитесь, что основной кабель питания ведет от стола к точке электропитания слева или справа от массажного стола. Убедитесь, что кабель не мешает движущимся частям стола когда-либо. Несоблюдение этого совета может привести к заземлению кабеля в подвижных частях стола и причиной повреждения при сдвиге.



е. Для стола, оборудованного аккумулятором (версия Н), рекомендуется проверить кабель аккумулятора: если аккумулятор не подключен к распределительной коробке, подключите ее и дайте зарядиться не менее 10 часов перед первым использованием.

Примечание: Если массажный стол не используется в течение длительного периода времени, отсоедините кабель питания, чтобы продлить срок службы аккумулятора.

Если устройство не используется в течение длительного времени, рекомендуется вытащить аккумулятор из устройства.

ф. Всегда проверяйте, что шнур питания надлежащим образом накрыт и закреплен к полу, чтобы не препятствовать доступу к столу и вокруг него. Несоблюдение данной рекомендации может привести к тому, что работа практикующего будет подвержена сбою или прервана.

г. Прочтите, как использовать механизмы регулирования массажного стола.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Х. Механизмы регулирования

В зависимости от исполнения стола, массажные столы FERROX с электроприводом могут иметь функцию магнитного или механического управления защитным замком.

А) МАССАЖНЫЕ СТОЛЫ С КЛАВИАТУРОЙ (РУЧНОЙ МЕХАНИЗМ РЕГУЛИРОВАНИЯ)

АКТИВАЦИЯ ПРИ ПОМОЩИ МАГНИТНОГО КЛЮЧА



Мигающий зеленый цвет
сигнала

Для активации: Двигайте ключ справа налево под символом открытого навесного замка, пока не загорится зеленый индикатор.

Для выключения: Сдвиньте ключ в противоположном направлении, пока зеленый индикатор не погаснет.

СТОЛЫ С ОДИН НАБОРОМ: 2-кнопочных механизм регулирования

Механизм регулирования



1. Команда поднятия: увеличить высоту
2. Команда опускания: уменьшить высоту

С АКТИВИРОВАННОЙ КЛАВИАТУРОЙ

Нажимайте (1), пока массажный стол не достигнет максимальной высоты или желаемой промежуточной высоты.

Нажимайте (2), пока массажный стол не достигнет минимальной высоты или желаемой промежуточной высоты.

СТОЛЫ С ДВУМЯ МОТОРАМИ: 4-КНОПКА МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ

Механизм
регулирования



1. Команда поднятия: увеличить высоту
2. Команда снижения: уменьшить высоту
3. Наклон: Регулировка наклона спинки стола или панели кифоза (в зависимости от исполнения)
4. Наклон: регулировка наклона спинки или панели кифоза (в зависимости от исполнения)

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ:

С АКТИВИРОВАННОЙ КЛАВИАТУРОЙ

Нажимайте (1), пока массажный стол не достигнет максимальной высоты или желаемой промежуточной высоты

Нажимайте (2), пока массажный стол не достигнет минимальной высоты или желаемой промежуточной высоты.

• ОСНАЩЕНО МОТОРНЫМ РЕГУЛЯТОРОМ ФУНКЦИИ КИФОЗА (если применимо)

Активировав клавиатуру, нажимайте (3), пока центральная панель массажного стола не достигнет своего максимального положительного наклона или желаемого промежуточного положения наклона.

Нажмите (4) для возврата в горизонтальную позицию.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

РЕГУЛИРОВАНИЕ ФУНКЦИИ ТРЕНДЕЛЕБЕРГА (в случае использования).

Центральная панель и секция ног выравнивается, эта функция реализуется при помощи электрического мотора и газовой пружины. Выполняйте действия как указано выше для регулировки центральной панели. Затем работайте с рычагом газовой пружины ниже конца секции ног для регулировки наклона стола.

Для более точной регулировки, попеременно управляйте центральной панелью и секцией ног во время регулировки наклона.

Чтобы облегчить возврат в горизонтальное положение, наклоните секцию ног перед наклоном центральной панели.



Примечание: Во избежание травмы практиканта и пациента, держите и наклоняйте соответствующую секцию стола одной рукой перед активацией рычага для газовой пружины, регулирующей наклон, во избежание отскока секции назад в его исходное положение. Обратитесь к иллюстрации.

Работайте с массажным столом только после того, как пациент лег. Прочтите соответствующие инструкции на стр. 13, стр. 14.

• РЕГУЛИРОВАНИЕ МОТОРОМ СПИНКИ (в случае применимости)

С АКТИВИРОВАННОЙ КЛАВИАТУРОЙ

Нажимайте (3), пока спинка не достигнет максимального положительного наклона или желаемого промежуточного наклона.

Нажмите (4), чтобы вернуться в горизонтальное положение с помощью опций промежуточного наклона или для достижения максимального отрицательного положения наклона спинки.

В) МАССАЖНЫЕ СТОЛЫ С ПЕДАЛЬНЫМ ИЛИ ПЕРИФЕРИЧЕСКИМ МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ

МЕХАНИЧЕСКИЙ КЛЮЧ для активации массажного стола, доступен по запросу (см. изображение ниже)

Для активации: вставить механический ключ

Для выключения: вытащите механический ключ



ВСЕГДА извлекайте ключ после каждого сеанса и каждый раз, когда стол остается без присмотра (с пациентом или без него).

ОПЦИОНАЛЬНЫЙ СТАБИЛИЗАТОР ПИТАНИЯ С МЕХАНИЧЕСКИМ КЛЮЧОМ МОЖЕТ БЫТЬ УСТАНОВЛЕН ПО ЗАПОРСУ ДЛЯ МАССАЖНЫХ СТОЛОВ ОБОРУДОВАННЫХ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЙ КЛАВИШЕЙ.

• СТОЛЫ С ОДНИМ МОТОРОМ

Механизм
регулировки



1. Команда поднятия: увеличить высоту
2. Команда опускания: уменьшить высоту

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ: С АКТИВАЦИЕЙ ПЕДАЛЮ

Нажимайте левую педаль, пока массажный стол не достигнет максимальной высоты или желаемой промежуточной высоты.

Нажимайте правую педаль, пока массажный стол не достигнет минимальной высоты или желаемой промежуточной высоты.

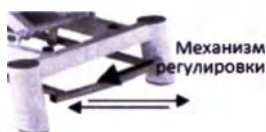


ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАССАЖНЫЕ СТОЛЫ С ПЕРИФЕРИЙНЫМ МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ

для столов с одним или двумя моторами

Механизмы регулировки

1)



Периферийный механизм регулировки для всех массажных столов:

С помощью ног, перемещайте периферийный механизм регулировки влево или вправо поднять или опустить массажный стол.

2)



Периферийное управление для всех лечебных столов:

С помощью ног, перемещайте периферийное устройство управления влево и вправо вперед и назад, чтобы поднять или опустить стол.

3)



Если массажный стол оснащен периферийным механизмом контроля и дополнительной клавишей для контроля позиции кифоза и регулирование спинки, оба магнитный или механический механизм регулировки предохранителя может быть приложен.

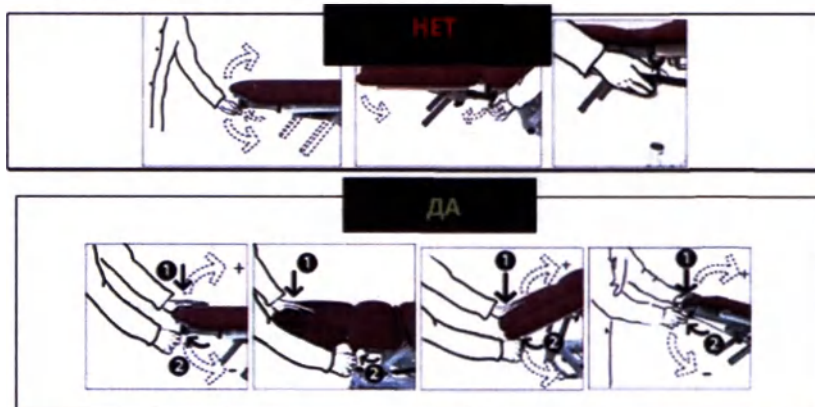
• МЕХАНИЗМ РЕГУЛИРОВКИ ГАЗОВОЙ ПРУЖИНОЙ

В случае отсутствия электрического мотора регулировка панелей осуществляется газовой пружиной, которая должна быть активирована при помощи рычага механизма регулировки, расположенным под рабочей поверхностью массажного стола.



Чтобы контролировать растяжение и сжатие газовой пружины, потяните рычаг механизма регулировки, расположенный под соответствующей секцией стола. Поднимите или опустите соответствующую секцию стола, пока она не достигнет желаемого положения наклона. Постепенно отпустите рычаг, чтобы установить секцию в желаемое положение наклона. Резкое освобождение мгновенно заблокирует секцию.

Примечание: Чтобы избежать травм врача и пациента, держите и наклоняйте соответствующую секцию стола одной рукой, прежде чем активировать рычаг регулировки наклона с помощью газовой пружины, чтобы избежать возврата секции пружины в исходное положение.



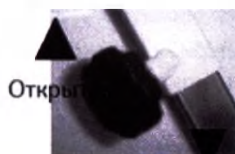
Работайте с массажным столом только с лежащим пациентом.

Общее Руководство по эксплуатации



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ПОДЛОКОТНИКОВ

Использование маховика, расположенного на скользящей втулке



С помощью рычага, расположенного на ползунке



Ослабьте маховик движением по часовой стрелке и прижмите подлокотник вниз.

Зафиксируйте подлокотник на месте, затянув маховик по часовой стрелке.

Потяните подлокотник наружу, чтобы открыть, потяните внутрь, чтобы закрыть.

Чтобы ослабить крепление: поверните рычаг против часовой стрелки. Ослабьте рычаг и слегка надавите вниз на подлокотник.

Потом поверните рычаг по часовой стрелке, чтобы закрепить и удерживать нужное положение.

Потяните подлокотник наружу, чтобы открыть, или нажмите в противоположном направлении, чтобы закрыть.

Выполните ту же процедуру, чтобы отрегулировать наклон подлокотника

XI. СМЕННАЯ БАТАРЕЯ (только для версии H массажного стола)

Массажный стол снабжён сменной батареей 24в 1,2 Ач.

Зарядное устройство подключается к блоку питания.

Батарея позволяет использовать массажный стол для обработки в местах, где нет электрической розетки или электричества.

Дайте батарее зарядиться в течение 10 часов перед ее первым использованием.

После её первого использования массажный стол может использоваться нормально в непрерывном режиме.

Срок службы батареи составляет около 15 циклов заряда/разряда.

Звуковой сигнал укажет, что батарея разряжена. Включите кабель питания в розетку 220В.

Примечание. Если массажный стол не используется в течение длительного периода, вытащите кабель питания для максимизации срока службы батареи. Перед использованием устройства после длительного периода простоя, оставьте батарею заряжаться, по меньшей мере, на 10 часов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случае продолжительного простоя батарея должна заряжаться каждые 5 месяцев.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Батарея должна быть утилизирована в соответствии с законодательством, что изложено более подробно на странице 17.

XII.

БЕЗОПАСНОСТЬ

(ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ МАССАЖНОГО СТОЛА С ПАЦИЕНТАМИ)

a.

Убедитесь, что стол массажный многофункциональный полностью функционирует, не был поврежден во время транспортировки, протестируйте все электрические и механические компоненты стола перед использованием его с пациентами (см. специальные команды на стр. 11-14).

b.

После того, как оборудование было протестировано, опустите массажный стол на минимальную высоту, чтобы пациент мог сесть на центральную часть стола, прежде чем попасть в конечное положение, всегда держа ноги руки над верхней частью стола. Для приведения массажного стола в требуемое положение используйте элементы механизма регулировки, указанные на стр. 11-14.

c.

Во избежание любых травм люди, отвечающие за эксплуатацию массажного стола, ни в коем случае не должны позволять неуполномоченным лицам использовать функции механической или электрической регулировки стола. Только массажные столы, снабженные магнитным или механическим ключом, позволят вам деактивировать клавиатуру механизма регулировки и надежно зафиксировать моторизованные детали на месте.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

XIII. ДЕЗИНФЕКЦИЯ

ОЧЕНЬ важно, чтобы вы всегда содержали оборудование в чистоте и подвергали его дезинфекции, чтобы обеспечить высочайшие гигиенические стандарты.

ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ МАССАЖНЫЙ СТОЛ ОТ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

Для достижения оптимальных результатов использования и обеспечения длительного срока службы очень важно, чтобы оборудование всегда содержалось в чистоте и подвергалось дезинфекции для обеспечения высочайших гигиенических стандартов.

Стол массажный не требует стерилизации. Рекомендуется дезинфицировать стол после каждого использования. Поверхность стола всегда должна находиться в целостности. Любое повреждение должно быть устранено, и о любой неисправности должно быть немедленно сообщено вашему дилеру.

Используйте ткань, смоченную горячей водой, для очистки массажного стола.

Если вам необходимо провести химическую дезинфекцию стола, рекомендуется использовать клинически одобренную

Ежедневно выполняйте очистку обивки стола. Необходимо помнить, что полиуретановая или виниловая искусственная кожа, которая применяется в обивке стола, имеет структуру, близкую к натуральной. Она имеет микропоры и использование

химических обеззараживающих реагентов приводит к проникновению их внутрь матраса.

В конечном итоге, окислительные агенты, используемые при дезинфекции, приводят к нарушению эластичности покрытия и его растрескиванию. Только при индивидуальном использовании можно допускать эксплуатацию без дополнительного одноразового или многоразового дополнительного покрытия.

Чистить обивку необходимо при помощи мягких детергентов, позволяющих удалять масляные пятна и прочие загрязнения, способные привести к растрескиванию обивки, появлению на ней пятен. Дезинфекцию проводят путем протирания салфеткой, смоченной в растворе с добавлением клинически одобренного 0,5% моющего средства.

Как правило, для чистки обивки используется следующий чистящий раствор: небольшое количество антибактериального мыла для мытья посуды растворяется в воде, полученный раствор распыляется на поверхность стола, а затем стол протирается влажной чистой тряпкой.

Следует защищать стол от появления на нем потертостей, порезов и проколов.

• **ВСЕГДА** накрывайте верхнюю часть массажного стола пленкой или бумагой, которую можно легко приобрести в розничных магазинах;



• Поверхность массажного стола всегда должна находиться в неприкосновенности. Любое повреждение должно быть устранено, и о любой неисправности должно быть немедленно сообщено вашему дилеру.



• Свяжитесь с компанией FERROX S.r.l. или своим дилером для дополнительной информации

• **Внимание!** Не используйте абразивные изделия, которые могут повредить покрытие поверхности или металлические компоненты стола.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

XIV. ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И МЕХАНИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ
МАССАЖНЫЙ СТОЛ ДОЛЖЕН ПРОВЕРЯТЬСЯ И ОБСЛУЖИВАТЬСЯ ТОЛЬКО
КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ И СПЕЦИАЛЬНО ОБУЧЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ

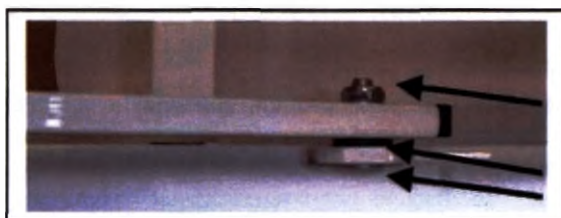
а) ЕЖЕДНЕВНЫЕ И ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ПРОВЕРКИ

Всегда проверяйте, чтобы петли были достаточно смазаны, и следите за тем, чтобы при работе со столом не возникало необычного шума. Убедитесь, что используемые ремни и пряжки безопасны и исправны (в случае применимости).

Также визуально проверьте состояние силовых и контрольных кабелей, а также педалей. Если какие-либо из этих частей имеют какие-либо признаки дефекта, они должны быть немедленно заменены.

Периодически (не реже одного раза в 6 месяцев) проверяйте работу соединительных частей, винтов и зажимов. Если массажный стол оборудован роликами, убедитесь, что они функционируют должным образом.

Очистите карданный вал сжатым воздухом (используя например баллончики со сжатым воздухом) и смажьте их тефлоновым маслом с ПТФЭ. Для дополнительной информации обратитесь к иллюстрации, расположенной ниже.



б) В СЛУЧАЕ ДИСФУНКЦИОНАЛЬНОСТИ ИЛИ ПОЛОМКИ: ВОЗМОЖНЫЕ ПУТИ РЕШЕНИЯ попробуйте перед тем как обратиться за помощью

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	ПУТИ ИСПРАВЛЕНИЯ
1. Стол не меняет наклон или высоту	Механизмы регулировки наклона плохо подключены или есть сбой питания Кабель сети не подключен	Проверьте механизмы регулировки Проверьте, нет ли сбоя питания
2. Стол поднимается, но не опускается (или наоборот)	Возможен износ кабеля, соединяющего педаль или блок управления Возможная неисправность блока питания / снабжения	Заменить блок управления Заменить блок питания / снабжение
3. Необычные шумы при регулировании высоты стола	• Недостаток смазки	• Смазать соединения и муфты валового двигателя сухой смазкой

В случае электрических сбоев или неисправностей, пожалуйста, свяжитесь с квалифицированным специалистом, имеющим опыт работы с электрическими компонентами. Если необходимо заменить электрические детали, обратитесь к продавцу/ дистрибьютеру или в компанию Ferrox S.r.l.

Для обеспечения эксплуатационной безопасности и правильной функциональности массажного стола обработки рекомендуется устанавливать только компоненты, рекомендованные и разрешенные Ferrox. Строго ЗАПРЕЩЕНО делать какие-либо ремонты по замене или непрофессионально обслуживать стол массажный.





ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ХV. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ, ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Медицинские изделия и их составные части не должны терять своих свойств и характеристик в процессе эксплуатации и транспортирования при воздействии температуры и влажности, номинальные значения которых приведены в технической и эксплуатационной документации на изделие.

Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL должен эксплуатироваться, транспортироваться и храниться в следующих условиях температуры, влажности и давления:

Условия окружающей среды:

Вид климатического исполнения изделий – УХЛ 4.2 по ГОСТ 15150.

Эксплуатации в лабораторных, капитальных жилых и других подобного типа помещениях, с искусственно регулируемыми климатическими условиями, например, в закрытых отапливаемых или охлаждаемых и вентилируемых производственных и других, в том числе хорошо вентилируемых подземных помещениях (отсутствие воздействия прямого солнечного излучения, атмосферных осадков, ветра, песка и пыли наружного воздуха; отсутствие или существенное уменьшение воздействия рассеянного солнечного излучения и конденсации влаги).

Рабочая температура мин +10°C макс +35°C (Предельная рабочая температура мин +1 макс +40)

Влажность 60% при 20°C макс. 80% при 25°C

Верхнее рабочее значение атмосферного давления составляет 800 мм рт.ст. (106,7 кПа).

Транспортировать изделия следует транспортом всех видов в крытых транспортных средствах в соответствии с правилами перевозки, действующими на транспорте данного вида.

Конкретные виды транспортных средств должны быть указаны в общих стандартах, и/или стандартах на изделия конкретных видов, и/или технических условиях.

Условия хранения 1 по ГОСТ 15150.

Для того чтобы сохранить высокое качество оборудования и продлить срок его службы, рекомендуется выполнять определенные профилактические действия для защиты обивки стола и аксессуаров:

- Хранение стола при слишком низких температурах может привести к растрескиванию обивки. Таким образом, избегайте хранения стола массажного многофункционального серии CHAGALL в неотапливаемых помещениях в холодное время года.

- Хранение стола при слишком высоких температурах может привести к растяжению обивочного материала и появлению на нем морщин и складок. Таким образом, стол не должен располагаться слишком близко к отопительным приборам и электрооборудованию.

Следует избегать попадания на него прямого солнечного света.

- Необходимо защищать стол и аксессуары (подголовники и подлокотники) при помощи простыней и покрывал. Всегда накрывайте верхнюю часть стола пленкой или бумагой, которую можно приобрести в розничных магазинах. Предлагаемый нами набор из одноразовых или многоразовых чехлов позволят защитить стол от попадания на его поверхность масла, одновременно обеспечивая комфорт клиентов.

Предостережение:

- Протирание поверхности стола спиртом приводит к пересыханию виниловой обивки и появлению на ней трещин.
- Продолжительное воздействие чрезмерно высоких или низких температур может привести к повреждению виниловой обивки.
- Высокая влажность сокращает срок службы привода; поэтому следует держать стол подальше от воды.

ХVI. ТРЕБОВАНИЯ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, УТИЛИЗАЦИЯ

Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL не представляет собой потенциальную биологическую опасность.

Ferrox S. r. l. приобретает электрические компоненты для сборки, которые сертифицированы в соответствии с техническими стандартами.

При изготовлении изделия не образуются отходы, представляющие опасность для человека и окружающей среды. При выходе из строя устройства не происходит выделения тепловой энергии, достаточной для возгорания окружающей среды, а также субстанций, негативно влияющих на здоровье пользователя.

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Изделие при использовании, транспортировке и хранении не оказывают негативного воздействия на человека и окружающую среду.

Изделие не содержит в своём составе материалов, при утилизации которых необходимы специальные меры безопасности.

Утилизация должна осуществляться в соответствии нормами и правилами, утвержденными Российским законодательством.

Упаковочный материал должен быть утилизирован в соответствии с действующими местными правилами обращения с отходами.

В соответствии с Директивой 2002/96/EC в отношении утилизации электрического и электронного оборудования:

- НЕ утилизируйте электрические и электронные части в ваших бытовых отходах. Отходы электрического или электронного оборудования должны быть утилизированы в соответствии с действующими местными правилами обращения с отходами.



Все батареи и аккумуляторы подлежат переработке. Они должны быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Батареи и аккумуляторы должны быть утилизированы в специально предназначенных пунктах сбора. Для получения дополнительной информации в отношении утилизации устройства или дополнительной информации об управлении отходами обратитесь в местное управление по утилизации отходов.

XVII. ПРИМЕНЕННЫЕ СТАНДАРТЫ

- Нормативно-правовое регулирование 46/97 и положение 46/97, а также директива 93/42 ЕЕС относительно медицинских изделий;
- Нормативно-правовое регулирование 37/2010 и директива 2007/47/EC, с изменениями директивой 93/42/ЕЕС как результат законодательного сближения европейских стран-членов в отношении активных имплантатов, директива 93/42 / ЕЕС относительно медицинских изделий и директива 98/8 / EC относительно биоцидов;
- BS EN ISO 980: 2009 Графические Символы для использования в маркировке медицинских изделий;
- BS EN 12182 Вспомогательные продукты для людей с ограниченными возможностями. Общие требования и методы испытаний
- BS EN 60601 - 1 Медицинское электрическое оборудование — Часть 1: Общие требования для базовой безопасности и существенного исполнения - Дополнительный стандарт: требования к медицинскому электрооборудованию и медицинским электрическим системам, используемым во внутренней среде здравоохранения
- BS EN 60601-1-2 Медицинское электрическое оборудование. Общие требования для базовой безопасности и существенного исполнения - Дополнительный стандарт: Электромагнитная совместимость. Требования и испытания
- Нормативно-правовое регулирование 175/5 директива 2002/96 EC, в отношении утилизации электрического и электронного оборудования (директива WEEE)

Согласно директивам ЕС 93/42/ЕЕС и MEDDEV. 2.4/1 в отношении. 8 "Классификация Медицинских Изделий часть 1 и 2", массажные столы FERROX сертифицированы как класс 1 медицинские изделия.

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

XVIII. Таблица 1 ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ 60601-1/2

Таблица 1

Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL разработан для использования в электромагнитной среде, как указано ниже. Покупатель или пользователей должен убедиться, что он используется только в электромагнитной среде, как описано.

Испытания на излучения	Совместимость	Руководство, регламентирующее уровень электромагнитного излучения
Радиоизлучение	Группа 1	Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL использует радиочастотную энергию только для своей внутренней работы. Таким образом, радиоизлучение является очень низким и вряд ли помешает каким-либо электронным прибором поблизости.
Радиоизлучение по ГОСТ 30805.14.1-2013 (CISPR 14-1:2005)	Класс В	Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL подходит для использования во всех соответствующих ситуациях, включая внутреннее применение, и использование с средах, прямо связанных с сетью источника питания низковольтного напряжения.
Гармоническое излучение по ГОСТ 30804.3.2-2013 (IEC 61000-3-2:2009)	Класс А	
Излучение колебаний напряжения и мерцания	Стандарт	

Таблица 2

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень МЭК 60601 (IEC 60601)	Уровень соответствия требованиям помехоустойчивости	Электромагнитная установка-указания
Электростатический разряд (ЭСР) по ГОСТ 30804.4.2-2013 (IEC 61000-4-2:2008)	± 6 кВ, контакт ± 8 кВ, воздух	± 6 кВ, контакт ± 8 кВ, воздух	Полы должны быть сделаны из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна быть не менее 30%.
Наносекундные импульсные по-мехи по ГОСТ 30804.4.4-2013 (IEC 61000-4-4:2004)	±2 кВ – для линий электропитания ±1 кВ - для линий ввода-вывода	±2 кВ - для линий электропитания ±1 кВ - для линий ввода-вывода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановка
Микросекундные импульсные помехи большой энергии по ГОСТ Р 51317.4.5-99 (МЭК 61000-4-5-95)	±1 кВ - при подаче помех по схеме "провод-провод" ± 2кВ - при подаче помехи по схеме "провод-земля"	±1 кВ - при подаче помех по схеме "провод-провод" ± 2кВ - при подаче помехи по схеме "провод-земля"	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановка

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

<i>Испытание на помехоустойчивость</i>	<i>Испытательный уровень МЭК 60601 (IEC 60601)</i>	<i>Уровень соответствия требованиям помехоустойчивости</i>	<i>Электромагнитная установка-указания</i>
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по ГОСТ 30804.4.11-2013 (IEC 61000-4-11:2004)	<5% U (провал напряжения >95% U) в течение 0,5 периода 40% U (провал напряжения 60% U) в течение пяти периодов 70% U (провал напряжения 30% U) в течение 25 периодов <5% U (провал напряжения >95% U) в течение 5 с)	<5% U (провал напряжения >95% U) в течение 0,5 периода 40% U (провал напряжения 60% U) в течение пяти периодов 70% U (провал напряжения 30% U) в течение 25 периодов <5% U (провал напряжения >95% U) в течение 5 с)	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больницы обстановки. Если пользователю МЕ ИЗДЕЛИЯ или МЕ СИСТЕМЫ требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание МЕ ИЗДЕЛИЯ или МЕ СИСТЕМЫ от батареи или источника бесперебойного питания
Магнитное поле промышленной частоты по ГОСТ Р 50648-94	3 А/м	3 А/м	Магнитное поле частоты питающей сети должно быть на уровне, характерном для стандартных коммерческих или лечебных учреждений
			Расстояние между используемой мобильной радиотелефонной системой связи и любым элементом МЕ ИЗДЕЛИЯ или МЕ СИСТЕМОЙ, включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разнеса, который рассчитывается в соответствии с приведенным ниже выражением применительно к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос составляет:
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями по ГОСТ Р 51317.4.6-99 (МЭК 61000-4-6-96)	3 В в полосе от 150 кГц до 80 МГц	3 В	$d = 1.17\sqrt{P}$
Радиочастотное электромагнитное поле по ГОСТ 30804.4.3-2013 (IEC 61000-4-3:2006)	3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,5 ГГц	10 В/м в полосе от 26 МГц до 1 ГГц 3В/м в полосе от 1 ГГц до 2,5 ГГц	$d = 1.17\sqrt{P}$, (от 80 до 800 МГц); $d = 2.33\sqrt{P}$, (от 800 МГц до 2,5 ГГц).

ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Испытание на помехо- устойчивость	Испытательный уровень МЭК 60601 (IEC 60601)	Уровень соответствия требованиям помехо- устойчивости	Электромагнитная установка- указания
			где d - рекомендуемый пространственный разнос, м; P - максимальная выходная мощность передатчика, в ваттах (Вт), установленная изготовителем. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, по результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой, должна быть ниже уровня, установленного для каждого частотного диапазона b. Помехи возможны поблизости от оборудования, помеченного следующим символом: 
Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, АМ и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения МЕ ИЗДЕЛИЯ или МЕ СИСТЕМОЙ больше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой МЕ ИЗДЕЛИЯ или МЕ СИСТЕМОЙ с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение МЕ ИЗДЕЛИЯ или МЕ СИСТЕМЫ. Вне полосы частот от 150 кГц до 80 МГц следует обеспечить напряженность поля менее 3 В/м. Примечания: На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля. Выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.			

Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL разработан для использования в электромагнитной среде, в которой контролируются радиочастотные помехи. Потребители и операторы могут внести свой вклад в предотвращение электромагнитных помех, обеспечивая минимальное расстояние (как рекомендуется ниже) между устройствами связи, такими как мобильные и переносные радиопередатчики и Стол массажный многофункциональный серии CHAGALL.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ХІХ. ГАРАНТИИ

1. Продукты компании FERROX имеют трёхлетнюю гарантию на дефекты изготовления, которая доступна со дня, указанного на счете или квитанции.
2. Клиники или реабилитационные центры, где предполагается интенсивное использование, действует годовая гарантия.
3. Гарантия НЕ распространяется на расходные материалы, такие как: обивка, кабели всех видов, шарикоподшипники, батареи, зарядные устройства, педаль и ручные механизмы регулировки.
4. Гарантия НЕ распространяется на любые неисправности или повреждения, возникшие в результате некорректного или неправильного использования, преднамеренного неправильного использования или любого использования медицинского изделия, кроме как по прямому назначению, или при эксплуатации неквалифицированным персоналом.
5. Гарантия НЕ распространяется на травмы, материальный ущерб или другие виды повреждений, возникшие в результате эксплуатации оборудования неуполномоченным и неквалифицированным персоналом, неправильного использования или в результате того, что медицинское изделие не обслуживается.
6. Гарантия НЕ распространяется на трещины в верхней части стола и кожаный чехол, если они вызваны неправильным подъемом.
7. Гарантия НЕ распространяется на порезы на кожаной обивке, возникшие в результате использования острых или заостренных предметов для распаковки.
8. Гарантия НЕ распространяется на любые повреждения, нанесенные поверхностному покрытию, по которым ходили уличной обувью, шпильками и т. д.
9. Компания FERROX бесплатно прилагает и поставляет все детали, необходимые для ремонта, обслуживания или замены. Эта услуга находится на счете дистрибьютора / продавца. Неисправные детали должны быть возвращены в компанию FERROX в течение 15 дней с момента получения запасных частей, в противном случае они будут подлежать оплате.
10. Чтобы получить гарантию, счет-фактуру, а также идентификационные данные, предоставленные в руководстве (или серийный номер, указанный на продукте), необходимо отправить в компанию FERROX/ дистрибьютору. Это позволяет идентифицировать дату производства и, следовательно, партию / серию производства.
11. Гарантия действительна только для первого покупателя и не подлежит передаче.



ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

XX. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

С учетом того, что написано в действующих законах по отношению к «рабочее оборудование», изготовитель не несет никакой ответственности, прямо или косвенно, если:

- инструкция в предоставленном руководстве не была просмотрена;
- с устройством работает плохо информированный или неквалифицированный персонал;
- устройство было статически или функционально модифицировано;
- устройства используется не по назначению;
- диагноз пациента неверен.

Обязательства оператора / пользователя, изложенные в директивах в отношении «рабочее оборудование», совпадают с тем, что требуется изготовителем, который повторяет, что

- Оборудование должно использоваться только в соответствии с его характеристиками;
- Необходимо оценить риски, связанные с выполняемой работой, и характеристиками рабочей среды перед эксплуатацией устройства;
- Оборудование должно обслуживаться и контролироваться систематически, точно и последовательно.

Люди, ответственные за работу с медицинским изделием должны:

- Быть проинформированными об условиях использования и предсказуемых ситуациях;
- Быть обучены по использованию;
- Следовать программам по обучению и адаптировать их работу полученным инструкциям;
- Заботиться об оборудовании, которое было им доверено;
- Не модифицировать оборудование;
- Немедленно сообщать о каких-либо обнаруженных дефектах или повреждениях.

Тщательное соблюдение этих рекомендаций всеми заинтересованными сторонами обеспечит не только безопасное использование, но и бесперебойную эксплуатацию и обслуживание с течением времени.

XXI. АДРЕС ИЗГОТОВИТЕЛЯ

Для заказа запчастей, сообщений о неисправностях, обслуживания клиентов, рекомендаций и запросов, пожалуйста, свяжитесь:

FERROX S.r.l.
Via del Lavoro 9
Z. I. 31013 Codogné (TV) ITALIA
☎ +39 0438 777099 – 📠 +39 0438 777091
✉: info@ferrox.it

Региональный дистрибьютор в России:

Общество с ограниченной ответственностью «Исток Аудио Трейдинг»

Адрес: Российская Федерация, 141190, Московская область, г. Фрязино, Заводской проезд, д. 3А

Тел: +7 (495) 792-02-10

E-mail: info@istok-audio.com

Io
SP
19
n
c
v
r





SABBY DE CARLO

NOTAIO

VIA B. BRANDOLINI, N. 110
31029 - VITTORIO VENETO (TV)
TEL. 0438 57168 - FAX 0438 947177

Io sottoscritto:

SPONZA RENATO, nato a Smirne (Turchia) il giorno 23 giugno 1946, residente a Vittorio Veneto (Italia), Via A. Pigafetta n. 14, quale consigliere delegato in rappresentanza della società "FERROX S.R.L.", con sede legale in Codognè (Italia), Via del Lavoro n. 9, capitale sociale di euro 50.000 interamente versato, codice fiscale e numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Treviso 03613220262;

dichiaro che il documento allegato è emesso dalla società "FERROX S.R.L." medesima.

I, the undersigned:

SPONZA RENATO, born in Smirne (Turkey) the 23th of June 1946, resident in Vittorio Veneto (Italy), Via A. Pigafetta n. 14, managing director representing the company "FERROX S.R.L.", registered office in Codognè (Italy), Via del Lavoro n. 9, capital of euro 50.000 fully paid, registration number in the Registro delle Imprese of Treviso 03613220262;

declare that the attached document is issued by the same company "FERROX S.R.L.".

AUTENTICA DI FIRMA

Certifico io sottoscritta Sabby De Carlo, Notaio in Vittorio Veneto, iscritta al Collegio Notarile del Distretto di Treviso, che il signor:

SPONZA RENATO, nato a Smirne (Turchia) il giorno 23 giugno 1946, residente a Vittorio Veneto (Italia), Via A. Pigafetta n. 14, quale consigliere delegato in rappresentanza della società "FERROX S.R.L.", con sede legale in Codognè (Italia), Via del Lavoro n. 9, capitale sociale di euro 50.000 interamente versato, numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Treviso 03613220262;

della cui identità personale, carica e potere di rappresentanza io Notaio sono certa, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 d.p.r. n. 445/2000, previo richiamo da me effettuato alle sanzioni penali previste dall'art. 76 del d.p.r. medesimo per il rilascio di dichiarazioni mendaci, ha reso la sopra estesa dichiarazione e sottoscritto ogni foglio, in mia presenza, in Vittorio Veneto, nel mio studio in Via B. Brandolini n. 110, oggi 18 marzo 2022.

NOTARIZATION

I Sabby De Carlo, Notary in Vittorio Veneto, enrolled in the Board of Notaries of Treviso, hereby certify that:

SPONZA RENATO, born in Smirne (Turkey) the 23th of June 1946, resident in Vittorio Veneto (Italy), Via A. Pigafetta n. 14, managing director representing the company "FERROX S.R.L.", registered office in Codognè (Italy), Via del Lavoro n. 9, ca-



pital of euro 50.000 fully paid, registration number in the Registro delle Imprese of Treviso 03613220262; whose identity, role and power of representation I am aware, pursuant to and for the purposes of art. 47 d.p.r. n. 445/2000, after my reference to the penalties provided for by art. 76 of the same d.p.r. for the release of false declarations, **has made the statement above and signed in every page in front of me**, in Vittorio Veneto, Via B. Brandolini n. 110, today the 18th of March 2022.



Штамп на первой странице справа:

ФЕРРОКС С.Р.Л.,

Италия, Z.I. - 31013, гор. Кодонье (провинция Тревизо), Виа Дель Лаворо, 9,

Тел.: + 39 0438777099 г.а. – факс: +39 0438777091

уставной капитал в размере 50 000 евро полностью оплачен,

Регистрационный номер плательщика НДС 03613220262

/подпись/

СПОНЦА РЕНАТО

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

/герб Италии/

САББИ ДА КАРЛО

Нотариус

Via B. Brandolini (ул. Б. Брандолини) N. 110

31029 - Витторио Венето

Тел. 0438 57168 – Факс 0438947177

Я, нижеподписавшийся

СПОНЦА РЕНАТО, родившийся 23 июня 1946 года в г.Измир (Турция), проживающий по адресу в Витторио-Венето (Италия), ул. А. Пигафетта, №. 14, выступающий в качестве исполнительного директора, представляющий компанию "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L."), расположенную по юридическому адресу в г. Кодонье (Италия), ул. Дель-Лаворо, 9, с полностью оплаченным уставным капиталом в размере 50 000 евро, налоговым кодом и регистрационным номером в Реестре компаний провинции Тревизо 03613220262; настоящим свидетельствую, что прилагаемый документ выдан компанией "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L.").

/подпись/

СПОНЦА РЕНАТО

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

Свидетельствование подлинности подписи

Я, нижеподписавшаяся Сабби Де Карло, нотариус города Витторио-Венето, зарегистрированная в Нотариальной коллегии провинции Тревизо, подтверждаю, что г-н:

Перевод с итальянского языка на русский язык

СПОНЦА РЕНАТО, родившийся 23 июня 1946 года в г. Измир (Турция), проживающий по адресу: Витторио-Венето (Италия), ул. А. Пигафетта, №. 14, действующий в качестве исполнительного директора и представляющий компанию "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L."), расположенную по юридическому адресу в городе Кодонье (Италия), ул. Дель Лаворо, 9, с полностью оплаченным уставным капиталом в размере 50 000 евро, налоговый код и регистрационный номер в Реестре компаний провинции Тревизо 03613220262; личность, занимаемая должность и представительские полномочия которого подтверждаю, в соответствии со ст. 47 Указа Президента Республики № 445/2000, был предупрежден мной, нотариусом, об уголовной ответственности, предусмотренной в ст. 76 упомянутого Указа Президента Республики случае ложных показаний, сделал настоящее заявление и подписал каждый лист, в моем присутствии. Совершено в Витторио-Венето, в нотариальной конторе, расположенной по адресу: ул. Б. Брандолини, № 110, сегодня, 18 марта 2022 года.

/подпись/

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

Перевод с итальянского языка на русский язык выполнен мной, переводчиком Кусакиным

Павлом Сергеевичем _____





**Российская Федерация
Город Москва**

Шестого апреля две тысячи двадцать второго года.

*Я, Покровский Юрий Михайлович, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи переводчика Кусакина Павла Сергеевича.*

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/697-н/77-2022- 6.700

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Ю.М. Покровский



**ВСЕГО ПРОШЕДУЩЕГО
ПРОНУМЕРОВАНО И СКРЕПЛЕНО
ПЕЧАТЬЮ
ЛИСТОВ 16/нотариальный**

НОТАРИУС



Описание и технические характеристики моделей

Chagall NEO 5 секций

240001, 240001R, 240001P, 240001PR



Chagall NEO 3 секции

240000, 240000R, 240000P, 240000PR



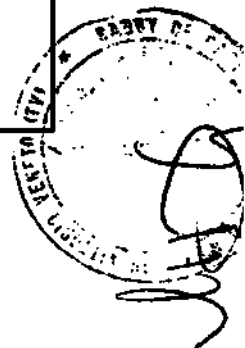
«УТВЕРЖДАЮ»

Renato Sponza

**НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С РУКОВОДСТВОМ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ**

**Данное руководство должно находиться поблизости
и быть доступно при необходимости.**

БУКЛЕТ ВТОРОЙ (2/2) версия 2



СОДЕРЖАНИЕ

I.	ТОРГОВАЯ МАРКА И ЭТИКЕТКА	3
II.	КЛАССИФИКАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	4
III.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
IV.	МЕХАНИЗМЫ РЕГУЛИРОВКИ И КОНФИГУРАЦИИ	6
V.	РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ – ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	9

I. ТОРГОВАЯ МАРКА И ЭТИКЕТКА

Этикетка – Разъяснение

Идентификационная этикетка, показанная ниже, с соответствующей технической информацией, прикреплена к столу массажному многофункциональному. Она предназначена для идентификации продукта и его технических характеристик при возникновении технических проблем или необходимости использования запасных частей. Этикетка **НИКОГДА** не должна быть удалена, повреждена или закрыта.

I. ЭТИКЕТКА ИДЕНТИФИКАЦИИ

МОДЕЛЬ: Chagall Neo 5		REF 240001	SN L00001	
секций				
 11/2014 IP66 НАПРЯЖЕНИЕ: 100V - 240V ЭЛЕКТРОПОТРЕБЛЕНИЕ: 3,15 А попеременное 2/18 мин.	 = 250 Kr ЧАСТОТА: 50/60 HZ		FERROX s.r.l. Via del Lavoro, 9 Z.I.- 31013 Codogné (TV) ITALY ☎ +39 0438 777099 📠 +39 0438 777091 ✉ info@ferrox.it	
  	Ред.01 от 07/2013		СДЕЛАНО В ИТАЛИИ 	

Символы / Обозначения	Описание
REF	Номер по каталогу
SN	Серийный номер
IP	Степень защиты
	Дата производства
	Максимальная скорость потока
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования
	Читайте руководство
	Электрическая СИСТЕМА Безопасность в медицинской среде вид В
CE	CE Маркировка

Графические символы для использования в маркировке Медицинских Изделий BS EN 12182

Модели: "Chagall NEO 5 секций" арт. 240001, 240001R, 240001P, 240001PR
"Chagall NEO 3 секции" арт. 240000, 240000R, 240000P, 240000PR

II. КЛАССИФИКАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Прикладная часть, вид В (IEC)
- Класс электрической установки II
- Класс влагостойкости IP66
- Максимальная нагрузка: 250 кг
- Обивка класс 1-IM
- Без резервной батареи*(1)
- С функцией блокировки

Использование:

Стол массажный многофункциональный серии «CHAGALL» предназначен для применения в сфере физиотерапии в лечебных учреждениях.

Показания:

Для проведения массажных, мануальных и лечебно-гимнастических процедур, лечения и профилактики заболеваний опорно-двигательного аппарата, может быть использован при лечении больных с заболеваниями позвонков, межпозвоночных суставов и дисков поясничного отдела позвоночника, при проведении массажа длинных мышц спины, разработке внутренних фасций позвоночника, гимнастике на строго заданном участке и снятии «блоков» на отдельных его мышцах.

Стол должен быть установлен следуя данным ЭМК, указанным ниже:

Резервная батарея *(1) не установлена. Таким образом, стол является безопасным в повсеместном использовании во всех смежных областях, за исключением госпиталей и среды, где процедуры чрезвычайных ситуаций могут потребовать длительной работы стола в случае перебоя электропитания.

Стол безопасно использовать в условиях высокой посещаемости, даже среди молодежи, поскольку функция блокировки присутствует во всех версиях.

Функция положения Тренделенбурга предусмотрена во всех версиях

Время работы электрического мотора: 2 мин работы, 18 мин пауза



*(1) Резервная батарея является опцией, которая может быть установлена изготовителем только в оригинальной версии.

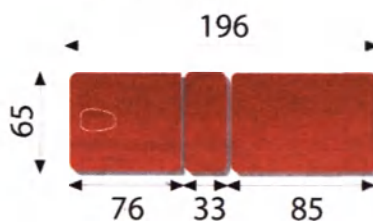
В соответствии с директивами ЕС 93/42/ЕЕС и MEDDEV. 2.4/1 Ред. 8 "Классификация медицинских изделий часть 1 и 2", массажные столы FERROX сертифицированы как класс 1 медицинские изделия.

III. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметры

арт : 240001

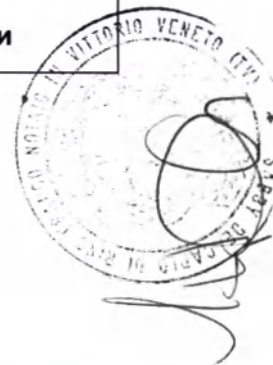
арт : 240000



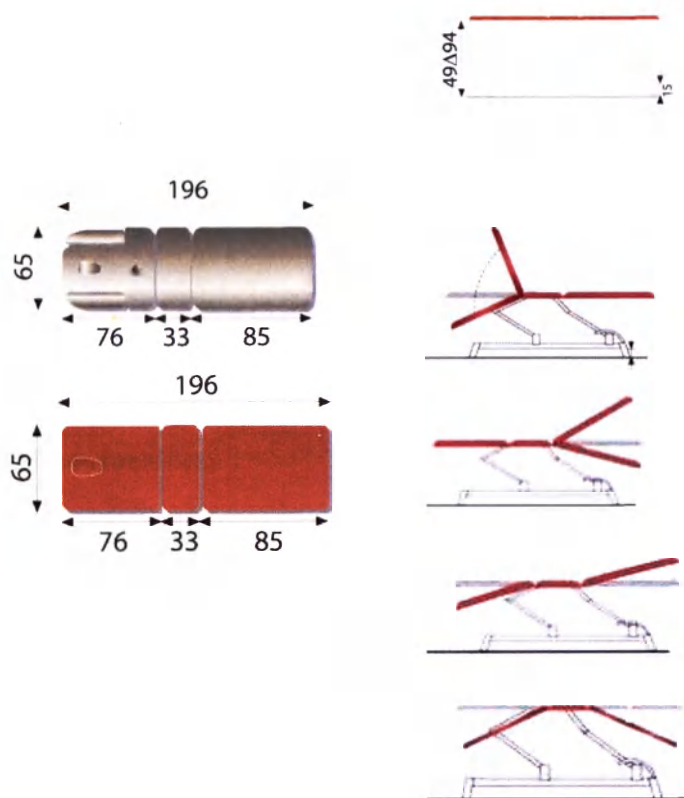
Высота: изменяющаяся 49>94 см

Диаметр колеса: 60 мм

FERROX PRO	МОДЕЛЬ: "Chagall NEO 5 секций" и "Chagall NEO 3 секции"
Артикулы моделей	240001, 240001P, 240001R, 240001PR 240000, 240000P, 240000R, 240000PR
Средний вес	Кг.100
Максимальная способность подъема (максимально разрешенный вес пациента)	Кг.250
Мотор	Электрический
Напряжение и частота	100В-240В - Частота 50/60Гц
Потребляемый ток при макс.нагрузке	3,15 А
Функция периодического действия	2 мин. активирован 18 мин. пассивен
Мотор	8000N Для регулировки высоты 6000N Для регулировки спинки



IV. МЕХАНИЗМЫ РЕГУЛИРОВКИ И КОНФИГУРАЦИИ



1

240002, 240002R,
УСТАНОВКА ВЫСОТЫ
МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ РУЧНОГО
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

1A

240002P, 240002PR,
УСТАНОВКА ВЫСОТЫ
НОЖНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ

2

УСТАНОВКА СЕКЦИИ ГОЛОВЫ МЕХАНИЗМОМ
РЕГУЛИРОВКИ РУЧНОГО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

3

НОЖНАЯ СЕКЦИЯ
РЫЧАГА ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЫ

4

УСТАНОВКА ПОЗИЦИИ ТРЕНДЕЛЬБЕРГА
РУЧНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ И
МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ РЫЧАГА НА
ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЕ

5

НАСТРОЙКА ПОЗИЦИИ КИФОЗА РУЧНЫМ
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ И МЕХАНИЗМОМ
РЕГУЛИРОВКИ РЫЧАГА НА ГАЗОВОЙ
ПРУЖИНЕ

А) СТОЛ С РУЧНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ

АКТИВАЦИЯ ПРИ ПОМОЩИ МАГНИТНОГО КЛЮЧА



Мигающий зелёный свет сигнала

Для активации: Двигайте ключ справа налево под символом открытого навесного замка, пока не загорится зеленый индикатор.

Для выключения: Сдвиньте ключ в противоположном направлении, пока зеленый индикатор не погаснет.

В) СТОЛ С МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ НОЖНОЙ ПЕДАЛЬЮ ИЛИ ПЕРИФЕРИЙНЫМ КОНТРОЛЕМ

Круг открытия (включен)

Круг закрытия (безопасная позиция)



Позиция **ВКЛЮЧЕНО (I)** кольцо остается закрытым. Стол может быть активирован. В позиции **ВЫКЛЮЧЕН (0)** КРУГ заблокирован. Стол в позиции безопасности.



МЕХАНИЗМ РЕГУЛИРОВКИ

- REF 240001P, 240001PR, 240000P, 240000PR
С ПЕРИФЕРИЙНЫМ МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ

Используя ноги, сместите периферийный механизм регулировки влево вправо вперед назад для поднятия или опускания массажного стола.

1A

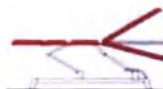
ТАБЛИЦА С 4 РУЧНЫМИ МЕХАНИЗМАМИ РЕГУЛИРОВКИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

	Механизм регулировки	Стол "CHAGALL NEO" спинка с регулировкой электрическим приводом 240001, 240001R, 240000, 240000R
1)		(1) Команда подъема: увеличить высоту
2)		(2) Команда опускания: уменьшить высоту
3)		(3) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)
4)		(4) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)

СТОЛЫ С ПЕРИФЕРИЙНЫМ МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ

	Механизм регулировки	Стол "CHAGALL NEO" с периферийным механизмом регулировки и регулируемой электрическим приводом спинкой. 240001P, 240001PR, 240000P, 240000PR
		Периферийный механизм регулировки для всех массажных столов, кроме моделей BOBATH. Используя ноги, переместите периферийный механизм регулировки влево и вправо вперед и назад, чтобы поднять или опустить массажный стол.
1)		(1) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)
2)		(2) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)

***РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СЕКЦИИ НОГ**
С помощью газовой пружины



Для контроля растяжения и сжатия газовой пружины, потяните рычаг механизма регулировки, расположенного под соответствующей секцией стола.

Поднимайте или опускайте соответствующую секцию стола до тех пор, пока она не достигнет желаемой позиции. **Постепенно** ослабьте рычаг, позволив секции принять желаемую позицию наклона. **Резкое** ослабление мгновенно заблокирует секцию.

ПРИМЕЧАНИЕ! ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЫ ВО ВСЕХ ФУНКЦИЯХ:



Примечание: Чтобы избежать травм практикующего врача и пациента, держите и наклоняйте соответствующую секцию стола одной рукой, **прежде** чем активировать рычаг регулировки наклона с помощью газовой пружины, чтобы избежать возврата пружины в исходное положение.



*НАСТРОЙКА ПОЗИЦИИ ТРЕНДЕЛЬБЕРГА

Секция спины с регулировкой электроприводом + секция ног с газовой пружиной

- Установите позицию спинки: используйте ручной переключатель
- Установите позицию секции ног: Поднимайте или опускайте элемент соответствующей секции ног, до тех пор, пока он не достигнет желаемой позиции наклона. **Постепенно** слабые рычаг. **Резкое** ослабление мгновенно заблокирует секцию.



* НАСТРОЙКА КИФОЗНОЙ ПОЗИЦИИ

Секция спины с регулировкой электроприводом + секция ног с газовой пружиной

- Установите позицию спинки: используйте ручной переключатель
- Установите позицию секции ног: Поднимайте или опускайте элемент соответствующей секции ног, до тех пор, пока он не достигнет желаемой позиции наклона. **Постепенно** слабые рычаг. **Резкое** ослабление мгновенно заблокирует секцию.

*РУГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ПОДЛОКОТНИКОВ 240001, 240001P, 240001R, 240001PR

Использование маховика, располагающегося на скользящей муфте

ЗАКРЫТЬ



ОТКРЫТЬ

Ослабьте маховик движением по часовой стрелке и надавите на подлокотник по направлению вниз.

Зафиксируйте подлокотник, затянув маховик движением по часовой стрелке.

Потяните подлокотник наружу, чтобы открыть, потяните внутрь, чтобы закрыть.

V. РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ – ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

VI.

Электронные компоненты:



Подъем:

C1EM0199 ** ПРИВОД ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ MPZ 8000 24V; макс 4,50 А; IP66

арт.64639

Для регулировки секции головы:

C1EM0201 ** ПРИВОД ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ MCZ 6000N 24V; макс 4,5 А; IP66

арт.81824



C1EM0255 ** БЛОК УПРАВЛЕНИЯ MCL II 100-240V 50/60Гц ; макс 3,15А; IP66

арт.70177



C3EM0171 ** 4 КНОПКИ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ IPROXX/SE 24V AC; IP66

арт.45661



C3EM0181 ** ФУНКЦИЯ-БЛОКИРОВКА

НА ВЕРСИИ ТОЛЬКО С ПЕРИФЕРИЙНОЙ ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ:



C3EM0171 ** 4 КНОПКИ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ IPROXX/SE 24V AC; IP66

арт.45661



C3EM0173** НОЖНОЙ ОБХВАТ МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

арт.75182



C3EM0175 **ДВОЙНОЙ КАБЕЛЬ ДЛЯ ДВУХ ЕДИНИЦ МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ

арт.57559

Газовая пружина:

CЗРЮ0220 ** ГАЗОВАЯ ПРУЖИНА Stabilus Bloc-o-lift 500 N

арт. 5397HL

CЗРЮ0308 ** РЫЧАГ НА ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЕ

арт.LMTONBV000

CЗРЮ0309 ** РАБОЧИЙ КАБЕЛЬ ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЫ

арт.T1186004

CЗРЮ0300 ** ЗАМОК И РЫЧАГ

арт.1042BI

Колесики:

CЗРУ0982 **

**** Ссылка на запасные части**

Io
SP
19
n.
c
V
r





SABBY DE CARLO

NOTAIO

VIA B. BRANDOLINI, N. 110
31029 - VITTORIO VENETO (TV)
TEL. 0438 57168 - FAX 0438 947177

Io sottoscritto:

SPONZA RENATO, nato a Smirne (Turchia) il giorno 23 giugno 1946, residente a Vittorio Veneto (Italia), Via A. Pigafetta n. 14, quale consigliere delegato in rappresentanza della società "FERROX S.R.L.", con sede legale in Codognè (Italia), Via del Lavoro n. 9, capitale sociale di euro 50.000 interamente versato, codice fiscale e numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Treviso 03613220262;

dichiaro che il documento allegato è emesso dalla società "FERROX S.R.L." medesima.

I, the undersigned:

SPONZA RENATO, born in Smirne (Turkey) the 23th of June 1946, resident in Vittorio Veneto (Italy), Via A. Pigafetta n. 14, managing director representing the company "FERROX S.R.L.", registered office in Codognè (Italy), Via del Lavoro n. 9, capital of euro 50.000 fully paid, registration number in the Registro delle Imprese of Treviso 03613220262;

declare that the attached document is issued by the same company "FERROX S.R.L.".

AUTENTICA DI FIRMA

Certifico io sottoscritta Sabby De Carlo, Notaio in Vittorio Veneto, iscritta al Collegio Notarile del Distretto di Treviso, che il signor:

SPONZA RENATO, nato a Smirne (Turchia) il giorno 23 giugno 1946, residente a Vittorio Veneto (Italia), Via A. Pigafetta n. 14, quale consigliere delegato in rappresentanza della società "FERROX S.R.L.", con sede legale in Codognè (Italia), Via del Lavoro n. 9, capitale sociale di euro 50.000 interamente versato, numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Treviso 03613220262;

della cui identità personale, carica e potere di rappresentanza io Notaio sono certa, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 d.p.r. n. 445/2000, previo richiamo da me effettuato alle sanzioni penali previste dall'art. 76 del d.p.r. medesimo per il rilascio di dichiarazioni mendaci, ha reso la sopra estesa dichiarazione e sottoscritto ogni foglio, in mia presenza, in Vittorio Veneto, nel mio studio in Via B. Brandolini n. 110, oggi 18 marzo 2022.

NOTARIZATION

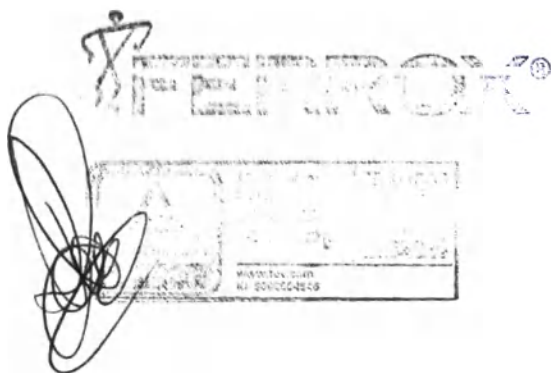
I Sabby De Carlo, Notary in Vittorio Veneto, enrolled in the Board of Notaries of Treviso, hereby certify that:

SPONZA RENATO, born in Smirne (Turkey) the 23th of June 1946, resident in Vittorio Veneto (Italy), Via A. Pigafetta n. 14, managing director representing the company "FERROX S.R.L.", registered office in Codognè (Italy), Via del Lavoro n. 9, ca-

pital of euro 50.000 fully paid, registration number in the Registro delle Imprese of Treviso 03613220262; whose identity, role and power of representation I am aware, pursuant to and for the purposes of art. 47 d.p.r. n. 445/2000, after my reference to the penalties provided for by art. 76 of the same d.p.r. for the release of false declarations, **has made the statement above and signed in every page in front of me**, in Vittorio Veneto, Via B. Brandolini n. 110, today the 18th of March 2022.



the
are,
445/
art.
ons,
ont
the



Производитель:
FERROX s.r.l. (Феррокс), Италия
тел: +39 0438 777099,
факс +39 0438 777091
E-mail: info@ferrox.it

Адрес места производства:
Via dell'Industria 9
37060 Cadorate (TV) ITALIA
тел: +39 0438 777099,
факс +39 0438 777091
E-mail: info@ferrox.it
C. E. - P. IVA - R. I. 03613220262

Штамп на первой странице справа:

ФЕРРОКС С.Р.Л.,

Италия, Z.I. - 31013, гор. Кодонье (провинция Тревизо), Виа Дель Лаворо, 9,

Тел.: + 39 0438777099 г.а. – факс: +39 0438777091

уставной капитал в размере 50 000 евро полностью оплачен,

Регистрационный номер плательщика НДС 03613220262

/подпись/

СПОНЦА РЕНАТО

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

/герб Италии/

САББИ ДА КАРЛО

Нотариус

Via B. Brandolini (ул. Б. Брандолини) N. 110

31029 - Витторио Венето

Тел. 0438 57168 – Факс 0438947177

Я, нижеподписавшийся

СПОНЦА РЕНАТО, родившийся 23 июня 1946 года в г. Измир (Турция), проживающий по адресу в Витторио-Венето (Италия), ул. А. Пигафетта, №. 14, выступающий в качестве исполнительного директора, представляющий компанию "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L."), расположенную по юридическому адресу в г. Кодонье (Италия), ул. Дель-Лаворо, 9, с полностью оплаченным уставным капиталом в размере 50 000 евро, налоговым кодом и регистрационным номером в Реестре компаний провинции Тревизо 03613220262; настоящим свидетельствую, что прилагаемый документ выдан компанией "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L.").

/подпись/

СПОНЦА РЕНАТО

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

Свидетельствование подлинности подписи

Я, нижеподписавшаяся Сабби Де Карло, нотариус города Витторио-Венето, зарегистрированная в Нотариальной коллегии провинции Тревизо, подтверждаю, что г-н: **СПОНЦА РЕНАТО**, родившийся 23 июня 1946 года в г. Измир (Турция), проживающий по адресу: Витторио-Венето (Италия), ул. А. Пигафетта, №. 14, действующий в качестве

Перевод с итальянского языка на русский язык

исполнительного директора и представляющий компанию "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L."), расположенную по юридическому адресу в городе Кодонье (Италия), ул. Дель Лаворо, 9, с полностью оплаченным уставным капиталом в размере 50 000 евро, налоговый код и регистрационный номер в Реестре компаний провинции Тревизо 03613220262; личность, занимаемая должность и представительские полномочия которого подтверждаю, в соответствии со ст. 47 Указа Президента Республики № 445/2000, был предупрежден мной, нотариусом, об уголовной ответственности, предусмотренной в ст. 76 упомянутого Указа Президента Республики случае ложных показаний, сделал настоящее заявление и подписал каждый лист, в моем присутствии. Совершено в Витторио-Венето, в нотариальной конторе, расположенной по адресу: ул. Б. Брандолини, № 110, сегодня, 18 марта 2022 года.

/подпись/

Круглая печать с гербом Италии/
Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.
Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

Перевод с итальянского языка на русский язык выполнен мной, переводчиком Кусакиным Павлом Сергеевичем



**Российская Федерация
Город Москва**

Шестого апреля две тысячи двадцать второго года.

*Я, Покровский Юрий Михайлович, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи переводчика Кусакина Павла Сергеевича.*

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/697-н/77-2022- 6.657

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Ю.М. Покровский



**ВСЕГО ПРОШЕУРСЧАНУ
ПРОНУМЕРОВАНО И СКРЕПЛЕНО
ПЕЧАТЬЮ
ЛИСТОВ** 2/2

НОТАРИУС





Описание и технические характеристики моделей

Chagall NEO 6 секций

240002,
240002R,
240002P,
240002PR



FERROX S.r.l.
Via del Lavoro, 9 Z.I. - 31013 Codognè (TV) - Italia
Tel. +39 0438777099 r.a. - Fax +39 0438777099
Cap. Soc. € 50.000 Interamente versato
Partita IVA IT 03613220262
C.Fisc. e Iacr. R Impr. di TV 03613220262

«УТВЕРЖДАЮ»
Renato Sponza

НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С РУКОВОДСТВОМ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Данное руководство должно находиться поблизости
и быть доступно при необходимости.



СОДЕРЖАНИЕ

I.	ТОРГОВАЯ МАРКА И ЭТИКЕТКА	3
II.	КЛАССИФИКАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	4
III.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	5
IV.	МЕХАНИЗМЫ РЕГУЛИРОВКИ И КОНФИГУРАЦИИ	6
V.	РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ – ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	9

тикетка – Раз
Идентифика
толу массаж
характерист
Этикетка НУ

1.3

МС
се

I. ТОРГОВАЯ МАРКА И ЭТИКЕТКА

Этикетка – Разъяснение

Идентификационная этикетка, показанная ниже, с соответствующей технической информацией, прикреплена к столу массажному многофункциональному. Она предназначена для идентификации продукта и его технических характеристик при возникновении технических проблем или необходимости использования запасных частей. Этикетка **НИКОГДА** не должна быть удалена, повреждена или закрыта.

I. ЭТИКЕТКА ИДЕНТИФИКАЦИИ

МОДЕЛЬ: Chagall Neo 6 секций	REF 240002	SN L00001	
 11/2014	 = 250 Kr	FERROX s.r.l. Via del Lavoro, 9 Z.I. - 31013 Codogné (TV) ITALY	
IP66	ЧАСТОТА: 50/60 HZ	☎ +39 0438 777099 ☎ +39 0438 777091 ✉ info@ferrox.it	
НАПРЯЖЕНИЕ: 100V - 240V	ЭЛЕКТРОПОТРЕБЛЕНИЕ: 3,15 А переменное 2/18 мин.		
  	РЕВ.01 du 07/2013		
СДЕЛАНО В ИТАЛИИ			

Символы / Обозначения	Описание
REF	Номер по каталогу
SN	Серийный номер
IP	Степень защиты
	Дата производства
	Максимальная скорость потока
	Утилизация отходов производства электрического и электронного оборудования
	Читайте руководство
	Электрическая СИСТЕМА
	Безопасность в медицинской среде вид В

Графические символы для использования в маркировке Медицинских Изделий BS EN 12182

Модель:

“Chagall NEO 6 секций” арт. 240002, 240002R, 240002P, 240002PR

II. КЛАССИФИКАЦИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Прикладная часть, вид В (IEC)
- Класс электрической установки II
- Класс влагостойкости IP66
- Максимальная нагрузка: 250 кг
- Обивка класс 1-IM
- Без резервной батареи*(1)
- С функцией блокировки

Использование:

Стол массажный многофункциональный серии «CHAGALL» предназначен для применения в сфере физиотерапии в лечебных учреждениях.

Показания:

Для проведения массажных, мануальных и лечебно-гимнастических процедур, лечения и профилактики заболеваний опорно-двигательного аппарата, может быть использован при лечении больных с заболеваниями позвонков, межпозвоночных суставов и дисков поясничного отдела позвоночника, при проведении массажа длинных мышц спины, разработке внутренних фасций позвоночника, гимнастике на строго заданном участке и снятии «блоков» на отдельных его мышцах.

Стол должен быть установлен следуя данным ЭМК, указанным ниже:

Резервная батарея *(1) не установлена. Таким образом, стол является безопасным в использовании во всех смежных областях, за исключением госпиталей и среды, где процедуры чрезвычайных ситуаций могут потребовать длительной работы стола в случае перебоя электропитания.

Стол безопасно использовать в условиях высокой посещаемости, даже среди молодежи, поскольку функция блокировки **присутствует** во всех версиях.

Функция положения Тренделенбурга предусмотрена во всех версиях

Время работы электрического мотора: 2 мин работы, 18 мин пауза



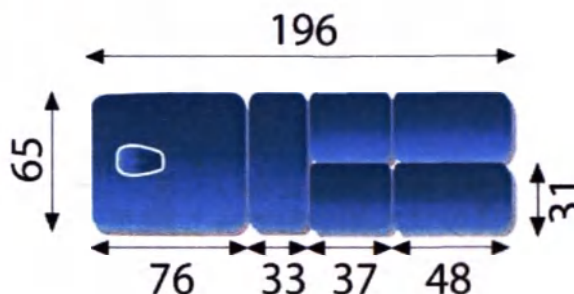
*(1) Резервная батарея является опцией, которая может быть установлена изготовителем **только в** оригинальной версии.

В соответствии с директивами ЕС 93/42/ЕЕС и MEDDEV. 2.4/1 Ред. 8 “Классификация медицинских изделий часть 1 и 2”, массажные столы FERROX сертифицированы как класс 1 медицинские изделия.

III. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Параметры

арт : 240002

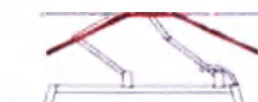
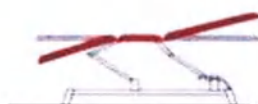
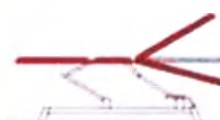
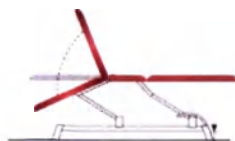
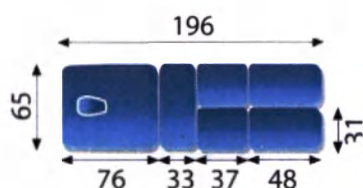


Высота: изменяющаяся 49>94 см

Диаметр колеса: 60 мм

FERROX СТОЛЫ МАССАЖНЫЕ МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ	Модель: " CHAGALL NEO 6 секций "
Артикулы моделей	240002, 240002P, 240002R, 240002PR
Средний вес	Кг.100
Максимальная способность подъема (максимально разрешенный вес пациента)	Кг.250
Мотор	Электрический
Напряжение и частота	100В-240В - частота 50/60Гц
Потребляемый ток при макс.нагрузке	3,15 А
Режим работы	2 мин. активирован 18 мин. пассивен
Мотор	8000N Для регулировки высоты, 6000N Для регулировки спинки

IV. МЕХАНИЗМЫ РЕГУЛИРОВКИ И КОНФИГУРАЦИИ



1

240002, 240002R,
УСТАНОВКА ВЫСОТЫ
МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ РУЧНОГО
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

1A

240002P, 240002PR,
УСТАНОВКА ВЫСОТЫ
НОЖНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ

2

УСТАНОВКА СЕКЦИИ ГОЛОВЫ МЕХАНИЗМА
РЕГУЛИРОВКИ РУЧНОГО ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

3

НОЖНАЯ СЕКЦИЯ
РЫЧАГ ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЫ

4

УСТАНОВКА ПОЗИЦИИ ТРЕНДЕЛЬБЕРГА
РУЧНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ И
МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ РЫЧАГА НА
ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЕ

5

НАСТРОЙКА ПОЗИЦИИ КИФОЗА РУЧНЫМ
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ И МЕХАНИЗМОМ
РЕГУЛИРОВКИ РЫЧАГА НА ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЕ

СТОЛ С МЕ
Круг открыт



Позиция
(0) КРУГ

ТА

А) СТОЛ С РУЧНЫМ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ

АКТИВАЦИЯ ПРИ ПОМОЩИ ПРИ ПОМОЩИ МАГНИТНОГО КЛЮЧА



Мигающий зелёный свет сигнала

Для активации: Двигайте ключ справа налево под символом открытого навесного замка, пока не загорится зеленый индикатор.

Для выключения: Сдвиньте ключ в противоположном направлении, пока зеленый индикатор не погаснет.

СТОЛ С МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ НОЖНОЙ ПЕДАЛЬЮ ИЛИ ПЕРИФЕРИЙНЫМ КОНТРОЛЕМ

Круг открытия (включен)

Круг закрытия (безопасная позиция)



Позиция **ВКЛЮЧЕНО (I)** кольцо остается закрытым. Стол может быть активирован. В позиции **ВЫКЛЮЧЕН On (0)** КРУГ заблокирован. Стол в позиции безопасности.

1A



- REF 240002P, 240002PR

С ПЕРИФЕРИЙНЫМ МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ

Используя ноги, сместите периферийный механизм регулировки влево вправо вперед назад для поднятия или опускания массажного стола.

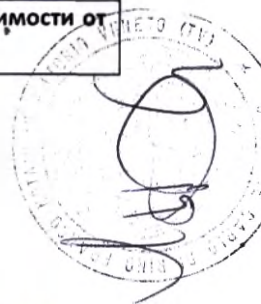
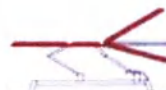
ТАБЛИЦА С 4 РУЧНЫМИ МЕХАНИЗМАМИ РЕГУЛИРОВКИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ

	Механизм регулировки	Стол массажный многофункциональный "CHAGALL NEO" спинка с регулировкой электрическим приводом 240002, 240002P
1)		(1) Команда подъема: увеличить высоту
2)		(2) Команда опускания: уменьшить высоту
3)		(3) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)
4)		(4) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)

СТОЛЫ С ПЕРИФЕРИЙНЫМ МЕХАНИЗМОМ РЕГУЛИРОВКИ

	Механизм регулировки	Стол массажный многофункциональный "CHAGALL NEO" с периферийным механизмом регулировки и регулируемой электрическим приводом спинкой. 240002P, 240002PR
		Периферийный механизм регулировки для всех массажных столов, кроме моделей BOBATH. Используя ноги, переместите периферийный механизм регулировки влево и вправо вперед и назад, чтобы поднять или опустить массажный стол.
1)		(1) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)
2)		(2) Регулировка наклона спинки или кифозной панели (в зависимости от версии)

* РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА СЕКЦИИ НОГ
С помощью газовой пружины



Для контроля растяжения и сжатия газовой пружины, потяните рычаг механизма регулировки, расположенного под соответствующей секцией стола.

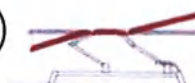
Поднимайте или опускайте соответствующую секцию стола до тех пор, пока она не достигнет желаемой позиции. **Постепенно** ослабьте рычаг, позволив секции принять желаемую позицию наклона. **Резкое** ослабление мгновенно заблокирует секцию.

ПРИМЕЧАНИЕ! ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЫ ВО ВСЕХ ФУНКЦИЯХ:



Примечание: Чтобы избежать травм практикующего врача и пациента, держите и наклоняйте соответствующую секцию стола одной рукой, **прежде** чем активировать рычаг регулировки наклона с помощью газовой пружины, чтобы избежать возврата пружины в исходное положение.

4

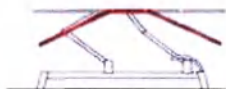


*** НАСТРОЙКА ПОЗИЦИИ ТРЕНДЕЛЬБЕРГА**

Секция спины с регулировкой электроприводом + секция ног с газовой пружиной

- Установите позицию спинки: используйте ручной переключатель
- Установите позицию секции ног: Поднимайте или опускайте элемент соответствующей секции ног, до тех пор, пока он не достигнет желаемой позиции наклона. **Постепенно** ослабьте рычаг. **Резкое** ослабление мгновенно заблокирует секцию.

5



*** НАСТРОЙКА КИФОЗНОЙ ПОЗИЦИИ**

Секция спины с регулировкой электроприводом + секция ног с газовой пружиной

- Установите позицию спинки: используйте ручной переключатель
- Установите позицию секции ног: Поднимайте или опускайте элемент соответствующей секции ног, до тех пор, пока он не достигнет желаемой степени наклона. **Постепенно** ослабьте рычаг. **Резкое** ослабление мгновенно заблокирует секцию.

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ – ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Электрические компоненты:



Подъем:

C1EM0199 ** ПРИВОД ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ MPZ 8000 24V; макс 4,50 A; IP66

арт.64639

Регулировка секции головы:

C1EM0201 ** ПРИВОД ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ MCZ 6000N 24V; макс 4,5 A; IP66

арт.81824



C1EM0255 ** БЛОК УПРАВЛЕНИЯ MCL II 100-240V 50/60Hz ; макс 3,15A; IP66

арт.70177



C3EM0171 ** 4 КНОПКИ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ IPROXX/SE 24V AC; IP66

арт.45661



C3EM0181 ** ФУНКЦИЯ-БЛОКИРОВКА

НА ВЕРСИИ ТОЛЬКО С ПЕРИФЕРИЙНОЙ ПАНЕЛЬЮ УПРАВЛЕНИЯ:



C3EM0171 ** 4 КНОПКИ КЛАВИШНОЙ ПАНЕЛИ IPROXX/SE 24V AC; IP66

арт.45661



C3EM0173 НОЖНОЙ ОБХВАТ МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ**

арт.75182



C3EM0175 ** ДВОЙНОЙ КАБЕЛЬ ДЛЯ ДВУХ ЕДИНИЦ МЕХАНИЗМА РЕГУЛИРОВКИ

арт.57559

Газовая пружина:

C3PI0226 ** ГАЗОВАЯ ПРУЖИНА Stabilus Bloc-o-lift 800 N

арт. 5313HZ

C3PI0200 ** ГАЗОВАЯ ПРУЖИНА Stabilus Bloc-o-lift 800 N

арт. 5267HJ

C3PI0308 ** ГАЗОВАЯ ПРУЖИНА РЫЧАГА

арт.LMTONBB000

C3PI0309 ** РАБОЧИЙ КАБЕЛЬ ГАЗОВОЙ ПРУЖИНЫ

арт.T1186004

C3PI0300 ** L ЗАМОК И РЫЧАГ

арт.1042BI

Колесики:

C3RU0982 **

**** Ссылка на запасные части**

Io so'
SPONZ
1946,
n. 1
ciet
Via
men
str
di
"F
I,
S
r
r





SABBY DE CARLO

NOTAIO

VIA B. BRANDOLINI, N. 110
31029 - VITTORIO VENETO (TV)
TEL. 0438 57168 - FAX 0438 947177

Io sottoscritto:

SPONZA RENATO, nato a Smirne (Turchia) il giorno 23 giugno 1946, residente a Vittorio Veneto (Italia), Via A. Pigafetta n. 14, quale consigliere delegato in rappresentanza della società "FERROX S.R.L.", con sede legale in Codognè (Italia), Via del Lavoro n. 9, capitale sociale di euro 50.000 interamente versato, codice fiscale e numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Treviso 03613220262;

dichiaro che il documento allegato è emesso dalla società "FERROX S.R.L." medesima.

I, the undersigned:

SPONZA RENATO, born in Smirne (Turkey) the 23th of June 1946, resident in Vittorio Veneto (Italy), Via A. Pigafetta n. 14, managing director representing the company "FERROX S.R.L.", registered office in Codognè (Italy), Via del Lavoro n. 9, capital of euro 50.000 fully paid, registration number in the Registro delle Imprese of Treviso 03613220262;

declare that the attached document is issued by the same company "FERROX S.R.L.".

AUTENTICA DI FIRMA

Certifico io sottoscritta Sabby De Carlo, Notaio in Vittorio Veneto, iscritta al Collegio Notarile del Distretto di Treviso, che il signor:

SPONZA RENATO, nato a Smirne (Turchia) il giorno 23 giugno 1946, residente a Vittorio Veneto (Italia), Via A. Pigafetta n. 14, quale consigliere delegato in rappresentanza della società "FERROX S.R.L.", con sede legale in Codognè (Italia), Via del Lavoro n. 9, capitale sociale di euro 50.000 interamente versato, numero di iscrizione al Registro delle Imprese di Treviso 03613220262;

della cui identità personale, carica e potere di rappresentanza io Notaio sono certa, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 47 d.p.r. n. 445/2000, previo richiamo da me effettuato alle sanzioni penali previste dall'art. 76 del d.p.r. medesimo per il rilascio di dichiarazioni mendaci, ha reso la sopra estesa dichiarazione e sottoscritto ogni foglio, in mia presenza, in Vittorio Veneto, nel mio studio in Via B. Brandolini n. 110, oggi 18 marzo 2022.

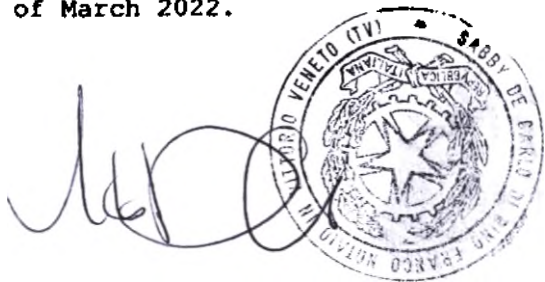
NOTARIZATION

I Sabby De Carlo, Notary in Vittorio Veneto, enrolled in the Board of Notaries of Treviso, hereby certify that:

SPONZA RENATO, born in Smirne (Turkey) the 23th of June 1946, resident in Vittorio Veneto (Italy), Via A. Pigafetta n. 14, managing director representing the company "FERROX S.R.L.", registered office in Codognè (Italy), Via del Lavoro n. 9, ca-



pital of euro 50.000 fully paid, registration number in the Registro delle Imprese of Treviso 03613220262; whose identity, role and power of representation I am aware, pursuant to and for the purposes of art. 47 d.p.r. n. 445/2000, after my reference to the penalties provided for by art. 76 of the same d.p.r. for the release of false declarations, **has made the statement above and signed in every page in front of me**, in Vittorio Veneto, Via B. Brandolini n. 110, today the 18th of March 2022.

A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp features the coat of arms of the Municipality of Vittorio Veneto, which includes a cross and a gear. The text around the stamp reads "REPUBBLICA ITALIANA" at the top, "REGIONE VENETO (TV)" on the left, and "MUNICIPIO DI VITTORIO VENETO" on the right.

in the

aware,

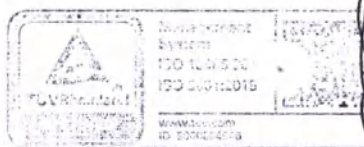
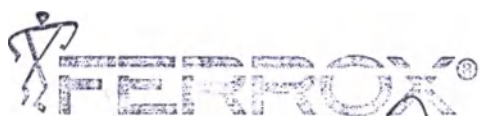
. 445/

y art.

tions,

front

y the



Производитель:
FERROX s.r.l. (Феррокс), Италия
тел: +39 0438 770909,
факс +39 0438 777091
E-mail: info@ferrox.it

Адрес места происхождения:
Via dell'Industria 9
22060 GROSOTTO (TV) ITALIA
тел: +39 0438 770909,
факс +39 0438 777091
E-mail: info@ferrox.it
C. E. - P. IVA - R. I. 03613220262

Штамп на первой странице справа:

ФЕРРОКС С.Р.Л.,

Италия, Z.I. - 31013, гор. Кодонье (провинция Тревизо), Виа Дель Лаворо, 9,

Тел.: + 39 0438777099 г.а. – факс: +39 0438777091

уставной капитал в размере 50 000 евро полностью оплачен,

Регистрационный номер плательщика НДС 03613220262

/подпись/

СПОНЦА РЕНАТО

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

/герб Италии/

САББИ ДА КАРЛО

Нотариус

Via B. Brandolini (ул Б. Брандолини) N. 110

31029 - Витторио Венето

Тел. 0438 57168 – Факс 0438947177

Я, нижеподписавшийся

СПОНЦА РЕНАТО, родившийся 23 июня 1946 года в г. Измир (Турция), проживающий по адресу в Витторио-Венето (Италия), ул. А. Пигафетта, №. 14, выступающий в качестве исполнительного директора, представляющий компанию "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L."), расположенную по юридическому адресу в г. Кодонье (Италия), ул. Дель-Лаворо, 9, с полностью оплаченным уставным капиталом в размере 50 000 евро, налоговым кодом и регистрационным номером в Реестре компаний провинции Тревизо 03613220262; настоящим свидетельствую, что прилагаемый документ выдан компанией "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L.).

/подпись/

СПОНЦА РЕНАТО

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

/подпись/

Свидетельствование подлинности подписи

Я, нижеподписавшаяся Сабби Де Карло, нотариус города Витторио-Венето, зарегистрированная в Нотариальной коллегии провинции Тревизо, подтверждаю, что г-н: СПОНЦА РЕНАТО, родившийся 23 июня 1946 года в г. Измир (Турция), проживающий по адресу: Витторио-Венето (Италия), ул. А. Пигафетта, №. 14, действующий в качестве

Перевод с итальянского языка на русский язык

исполнительного директора и представляющий компанию "ФЕРРОКС С.Р.Л." ("FERROX S.R.L."), расположенную по юридическому адресу в городе Кодонье (Италия), ул. Дель Лаворо, 9, с полностью оплаченным уставным капиталом в размере 50 000 евро, налоговый код и регистрационный номер в Реестре компаний провинции Тревизо 03613220262; личность, занимаемая должность и представительские полномочия которого подтверждаю, в соответствии со ст. 47 Указа Президента Республики № 445/2000, был предупрежден мной, нотариусом, об уголовной ответственности, предусмотренной в ст. 76 упомянутого Указа Президента Республики случае ложных показаний, сделал настоящее заявление и подписал каждый лист, в моем присутствии. Совершено в Витторио-Венето, в нотариальной конторе, расположенной по адресу: ул. Б. Брандолини, № 110, сегодня, 18 марта 2022 года.

/подпись/

Круглая печать с гербом Италии/

Нотариус Сабби Де Карло Ди Рино Франко.

Витторио-Венето. Провинция Тревизо.

Перевод с итальянского языка на русский язык выполнен мной, переводчиком Кусакиным

Павлом Сергеевичем





**Российская Федерация
Город Москва**

Шестого апреля две тысячи двадцать второго года.

*Я, Покровский Юрий Михайлович, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи переводчика Кусакина Павла Сергеевича.
Подпись сделана в моем присутствии.
Личность подписавшего документ установлена.*

Зарегистрировано в реестре: № 77/697-н/77-2022-6-655

*Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.
Ю.М. Покровский*



**ВСЕГО ПРОШЕЗУРАНО
ПРОНУМЕРОВАНО И СКРЕПЛЕНО
ПЕЧАТЬЮ
ЛИСТОВ 2/2
НОТАРИУС**